

佛說長壽滅罪 護諸童子陀羅尼經

THE DHARANI SUTRA OF THE BUDDHA ON LONGEVITY
THE EXTINCTION OF OFFENCES
AND THE PROTECTION OF YOUNG CHILDREN

● 孫果森居士 整理 ● 章玲 翻譯 ●





佛說長壽滅罪 護諸童子陀羅尼經

THE DHARANI SUTRA OF THE BUDDHA ON LONGEVITY
THE EXTINCTION OF OFFENCES
AND THE PROTECTION OF YOUNG CHILDREN

白話語譯：

● 釋常愍法師

英文翻譯：

● 章玲居士

整理：

● 孫果森居士

(現代室內設計學院院長)

新學社
PDG





一聲佛號不離口，
阿彌陀佛常隨身。

諸位同修：

「阿彌陀佛」！

懇請大家慈心誠念：

「南無阿彌陀佛」

由一聲，乃至：百聲、千聲、萬聲……

願以此念佛功德，
作為閱讀本書之開場白。

**MAY I ALWAYS CALL UPON
THE NAME OF THE BUDDHA,
AND MAY THE BUDDHA AMITABHA
ALWAYS BE WITH ME**

Dear Cultivators Of The Way,
AMITABHA BUDDHA,
Do Bring Forth The Mind Of Kindness,
And Be Sincerely Mindful Of The Buddha,
NAMO AMITABHA BUDDHA,
And Say The Name Of The Buddha For Once,
Until Hundreds, Thousands and
Millions Of Times
May The Merits And Virtues Accrued
From The Mindfulness Of The Buddha,
Be The Opening Verse For The Reading
Of This Book.

● 印光大師 胎教開示 ●

**The Instructions Of Dharma Master
YIN-GUANG On The Teaching Of Foetus**





● 印光大師 胎教開示 ●

『 孕 婦果能茹素念佛，行善去惡。目不視惡色。耳不聽惡聲。身不行惡事。口不出惡言。使兒在胎中即稟受正氣，則天性精純。生後再加以教化，無有不可成爲善人者！ 』

The Instructions Of Dharma Master

YIN-GUANG On The Teaching Of Foetus

『 It is advisable for a pregnant woman to eat only vegetarian food and be mindful of The Buddha. She should practise all good deeds. Never should she see evil forms, listen to evil sounds, practise evil deeds and harsh speech. The foetus will then receive the righteous energy and be endowed with a fine and pure nature. And after he is born, he will surely become a good man with proper guidance and education. 』



ABORTION IS SHEER MURDER

The expulsion of foetus from the womb or abortion is killing with intention. The right for a living foetus to survive has been snatched away cruelly. Some people say that abortion is sheer murder.

In an estimation made by the Health Corporation of the United Nations, about two billions and three thousand millions women are still ignorant of the prevention of Conception. About 15 percent of these women died of infectious diseases which are originated from a neglect of health and cleanliness after an abortion.

In Africa, about 70% of the women receive treatment at the hospitals after having infected with diseases from abortion. Their average age is below nineteen years. Every year, there are about six thousand millions cases of abortion in the Third World. At least twenty million of them died from abortion.

In an advanced country like America at least five thousand unwanted babies are killed everyday. In 1973, the High Court of America passed the law of the legality of an abortion within the first three months of pregnancy. So, in this free country, it creates a new record whereby every year there are 150 million cases of abortion.

Every year, among those who have aborted the babies, more than 100 million cases are young, underaged mothers who are pregnant before reaching maturity. Many of them are between the age group of thirteen to fifteen years.

Presently, abortion has become a new trend in modern living. It creates serious social problems for all countries in the world. Besides, it is also a great problem faced by those thousands of millions of young babies who are killed before they have a chance to come into the world!

堕胎是变相的谋杀

人工流产，或者是堕胎，是人为的把一个蕴育中的胚胎的生存权利扼杀掉。也有人说「堕胎」是变相的谋杀！

联合国卫生机构估计，目前为止，大约有二亿三千万妇女对避孕常识仍然一无所知。她们当中，大约有十五巴仙因怀孕而死亡的因素是由堕胎所引发的后遗症造成。

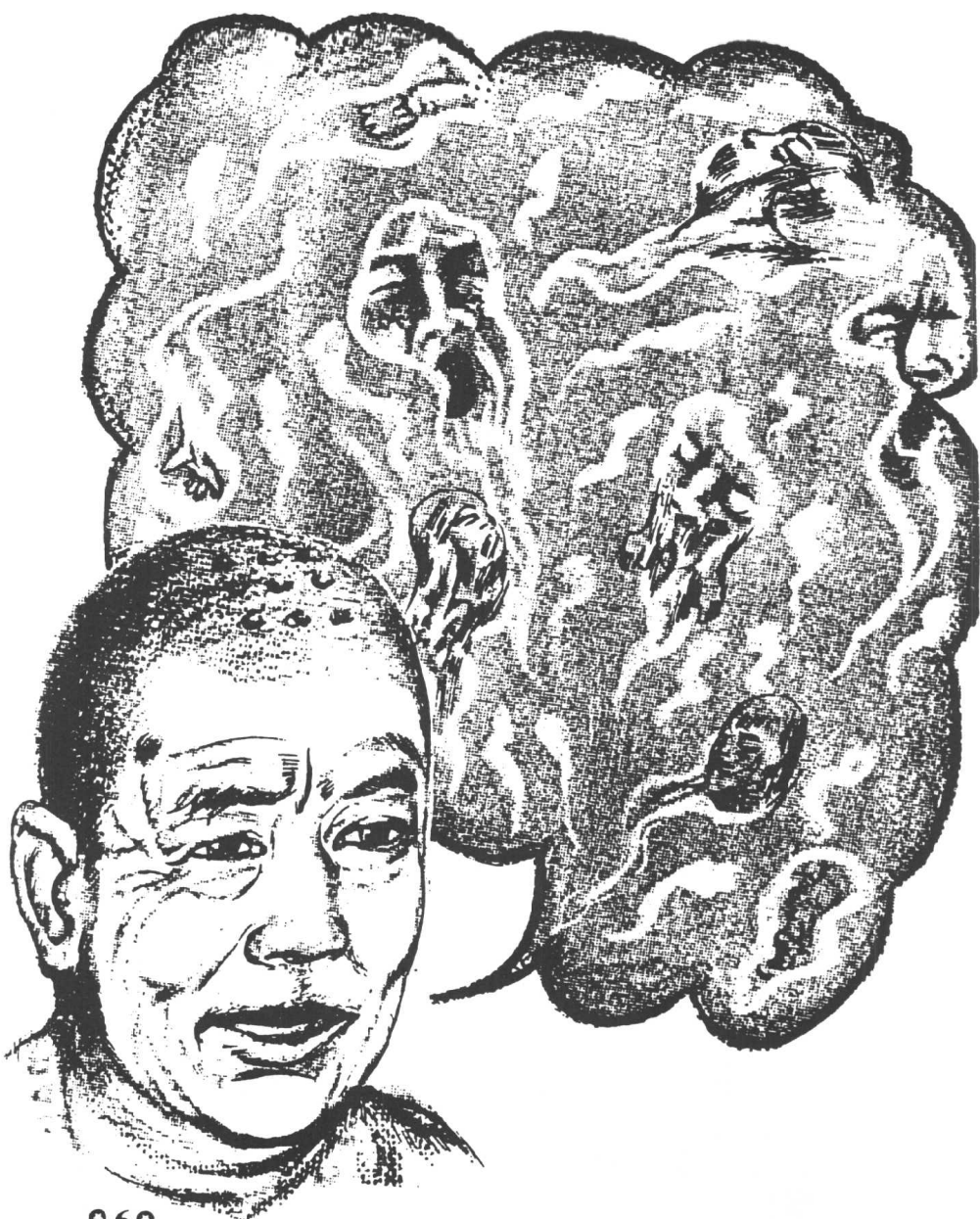
在非洲，七十巴仙的堕胎妇女因后遗症而入院接受治疗，她们的年龄平均都在十九岁以下。第三国家每年的堕胎数字也接近六千万，其中最少有二十万是死於堕胎！

先进的美国，每天有最少五千名未出世的婴儿被杀死。1973年，美国高等法院通过怀孕三个月内人工流产合法后，这个自由国度创下了每年高达一百五十万宗的堕胎行为。

在这些堕胎者当中，未成年的怀孕妈妈每年超过一百万，她们的年龄，大部份介於十三到十五岁之间。

目前「堕胎」已成为了一种时尚风气，不但造成了社会严重的问题，也是全世界上千千万万未出世前被扼杀的小生命的一个大问题！

● 佛說長壽經 ● THE BUDDHA'S SUTRA ON LONGEVITY ●



可憐可憐 這一群無辜的孩子們吧！

宣公老和尚曾于水、陸、空超渡亡靈法會中作如是說：「現在社會上天災人禍屢見不鮮，這皆是由于殺生之故。墮胎爲殺生之一種。那些胎兒們還未足月就被拿掉了，在走投無路之餘，他們之魂神漂浮于空中，有的只生了一只腳，有的手還未生出來，眼、耳、鼻、舌、身、意，皆未齊全，就被迫離母體，心中充滿怨恨，到處流盪、哭泣。他們哭泣之聲如風鈴般，時隱時聞，實是可憐。又因無人爲之超渡，所以怨恨之氣積成一股黑暗，無形之業力，致使世間永不安寧，災禍頻頻……。」

Do Have Mercy On These Pitiful Children!

In the Dharma Assembly For Crossing Over the dead ones who died in the water, on land and in the air, The Venerable Master Hsuan Hua gave the following speech, "In the present society, all kinds of accidents and disasters can frequently be seen. These are all caused by the karma of killing. To abort a foetus is one kind of killing. The foetus is aborted purposely before it is fully grown. At that moment, it has no where to go but floats like a lost soul in empty space. Some are with one limb, others do not even have hands. They are forced to leave the mothers' wombs with incomplete eyes, ears, nose, tongue, body and mind. So their hearts are full of hatred and anger. They float everywhere, crying and weeping. Their soft voices can sometimes be heard, but sometimes not, just like the ringing sound of a bell which rings when there is wind. Their condition is very pitiful. As there is nobody who cares to cross them over, the hatred and anger will be accumulated into an unseen dark force of karma which results in all kinds of misfortunes and calamities in the world. The Human Realm will never be at peace eternally..."

THE DHARANI SUTRA OF THE BUDDHA ON LONGEVITY, THE EXTINCTION OF OFFENCES AND THE PROTECTION OF YOUNG CHILDREN

'The Dharani Sutra of The Buddha on Longevity, The Extinction of Offences and The Protection of Young Children' or 'The Sutra of The Buddha on Longevity' described how the forty-nine Bodhisattvas who had just brought forth the Bodhi Mind wished to ask The Buddha about The Dharma on Longevity. And their wish was fulfilled when Manjushri Bodhisattva asked the question on their behalf,

"World Honoured One! All the living beings in the seas of birth and death create all kinds of evil karma and hence receive the retribution of a short lifespan. In what way can they put to extinction the evil karma in order to attain longevity?"

The World Honoured One said, "There are five types of offences which are difficult to be eradicated even after repenting.

They are:

- | | |
|--|------------------------------------|
| 1: Killing one's father | 2: Killing one's mother |
| 3: Killing a foetus | 4: Shedding the Buddha's blood and |
| 5: Creating disharmony among the Sangha. Offences like these are hard to be eradicated!" | |

After that The World Honoured One taught living beings who have committed the five unwholesome deeds 'The Secret Sutra of All Buddhas on Longevity'. It was also spoken by a thousand Buddhas in the past. If living beings are able to accept and uphold this Sutra, to write it down, read and recite it besides repenting sincerely on all heavy karma, then their offences will be extinguished.

I only hope that all living beings with consciousness will seek rebirth in the Pure Land derived from the merits and virtues of this Sutra. I also hope that those who help to print this Sutra will transfer the merits and virtues to all souls of aborted foetus and the babies who have just passed away so as to help them seeking rebirth in the Western Land of Ultimate Bliss.

佛說 長壽滅罪護諸童子 陀羅尼經

「**佛**說長壽滅罪護諸童子陀羅尼經」(佛說長壽經)記述四十九位新發心菩薩，各欲發問從佛求長壽法，後得文殊師利菩薩代問：「世尊！一切眾生，於生死海，造諸惡業，得短命報。云何令其消滅諸惡業，得壽命長法？」

世尊說：「世間有五種罪業是懺悔難滅的，就是：一者殺父；二者殺母；三者殺胎；四者出佛身血；五者破和合僧。如此惡業，罪難消滅！」

后來世尊依過去千佛說諸佛秘法長壽經，告五逆眾生，若能受持此經，書寫誦讀，至誠懺悔，重罪即當得滅。

愿一切含識得蒙經力之功德，求生淨土。又愿助印此經者，將為一切胎魂及初亡嬰靈，回向求生西方極樂！

警方人員以衣服將弃嬰
土都好奇围观。

答魯 14
心人將剛
的女嬰弃
內，女嬰
時已經氣

嬰的发现地
此間布魯古

哥市又有狠心媽媽 女嬰棄置公廁

莫桑在受詢时说：
「我是在 11 时 30
分被使用者通知公
廁內有弃嬰，我知
后就立刻通知市
后在一时

在长途巴士的
內发现弃嬰后
市第二次发
嬰。
警方在
知后抵达现
嬰从公廁的
山储水

星洲日報

SIN CHEW JIT POH (MALAYSIA) 1996 年 8 月 29 日

棄草叢啼哭驚動村民 無寸縷慘遭螞蟻咬傷 女嬰被送院獲救

丹 28 日
甫出世 6 个
嬰於今日凌
生双溪沙
寸一草左

15 公尺外的丛林被人
发现。」

他表示，该名嬰

THE STAR WEDNESDAY August 7 1996

Nik Aziz:
Dumping
babies mor
shameful

PASIR MAS: Kelant
Razar Datuk N

Dead baby girl found

ALING JAYA: A canteen op-
er yesterday found a dead
girl wrapped inside a rub-
ber bag and left at a surau in
SS3/42 here

A police team led by
Kia Guan took the body
to the Universiti Kebangsaan

女工涉嫌棄嬰被控 被告生病展期裁決

病，目前尚在
絲碧哈山把
據悉，
將该名男
較后还
处理。

该名体
奄奄一息和血
被当地一名村
去那昔发现。

剛出世 1 天 遭弃客 Newborn baby Abandoned by 弄斷臍帶 毒嬰丟草叢

(八打灵
日讯) 原订下
弃亲生骨肉的
工，由於生病
出庭，因此推
碧哈山把此案
下月 24 日裁決
30 岁的
爱妮，来自
溪普蒂。
年 7 月
时，
脐带
在

Baby in coma die
regaining con
MALACCA: Suspected
child abuse victim Khadi-
jah Khalid who was
admitted to the Ma-
lacca General Hospital on June

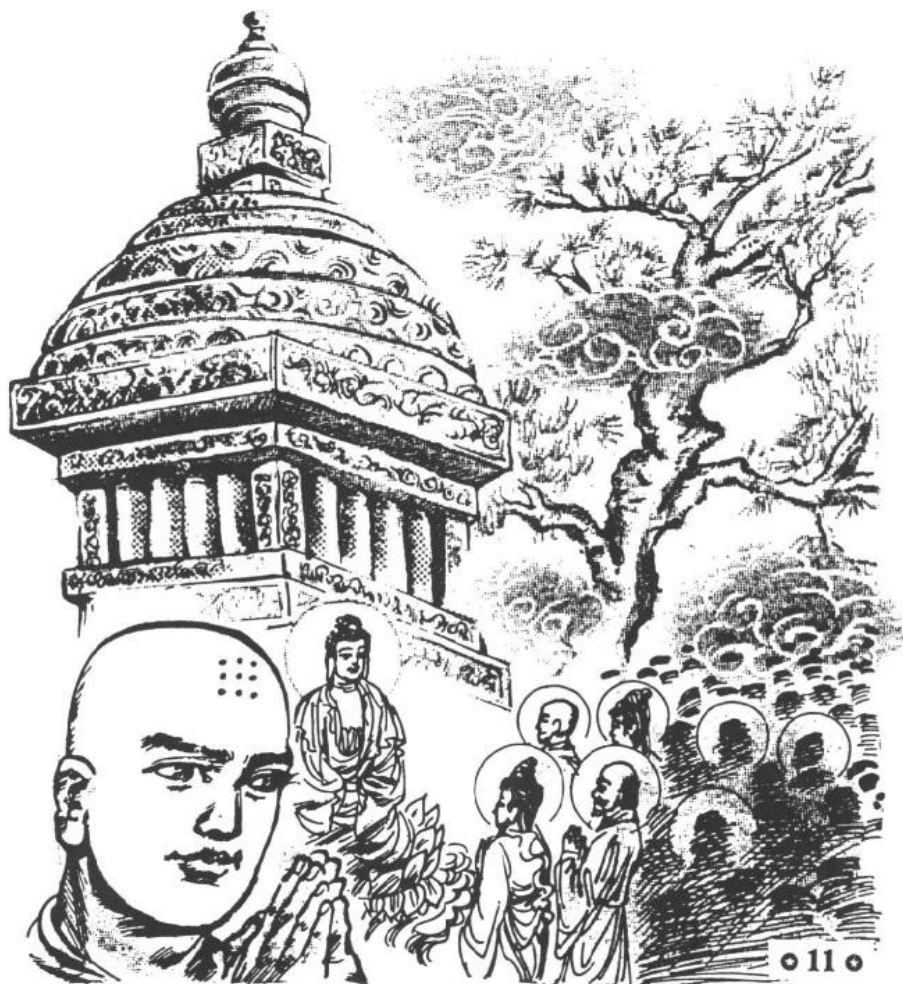
boy was
ide
the

● 佛說長壽經 ● THE BUDDHA'S SUTRA ON LONGEVITY ●

这部经，是我阿难亲自听闻佛所讲的。
佛说这部经之时，地点在王舍城耆闍崛山中。
当时在会的常随众弟子，有一千二百五十多人

.....

Thus I, Ananda, have heard, at one time, The Buddha was at Mount Grdhrakuta, at the City of Royal Palace, together with a thousand two hundred and fifty disciples, who accompanied Him wherever He went.



……还有来自各方的大菩萨，一万二千之多，及许多天龙、八部、鬼神、人非人等，一齐听佛宣讲。

There were also twelve thousand Bodhisattva Mahasattva, the eight fold divisions of Gods and dragons, ghosts and spirits, humans and non-humans, who came together from different directions to listen to The Buddha Dharma.



● 佛說長壽經 ● THE BUDDHA'S SUTRA ON LONGEVITY ●

当时，世尊在说法之前，先於其面门，以自在神力放出种种光。其光有青、黄、赤、白等色。一色之中，有无量化佛。

At that time, before expounding the Dharma, The Buddha with His Spiritual Power, emitted different colourful lights such as green lights, yellow lights, red lights, white lights and other lights which shone forth from His face. In every ray of the colourful lights, there appeared uncountable Transformation Buddhas.



● 佛說長壽經 ● THE BUDDHA'S SUTRA ON LONGEVITY ●

每一化佛，能作不可思議佛事，能化无量无边化菩薩，一一化菩薩，都在贊嘆歌頌佛之功德。

Every Transformation Buddha was able to carry out inconceivable tasks of the Buddha and transform uncountable and limitless Transformation Bodhisattvas. Everyone of the Transformation Bodhisattva again praised and sang about the merits and virtues of The Buddha.

